

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
ΜΕ ΤΙΤΛΟ:

«Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Πολωνικής Δημοκρατίας για την αμοιβαία προστασία διαβαθμισμένων πληροφοριών»

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ	
Άρθρο πρώτο	Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Πολωνικής Δημοκρατίας για την αμοιβαία προστασία διαβαθμισμένων πληροφοριών
Άρθρο 1	Ορισμοί
Άρθρο 2	Επίπεδα Διαβαθμίσεων Ασφαλείας
Άρθρο 3	Αρμόδιες Αρχές Ασφαλείας
Άρθρο 4	Προστασία Διαβαθμισμένων Πληροφοριών
Άρθρο 5	Περιορισμοί στη Χρήση και Αποκάλυψη
Άρθρο 6	Αποστολή Διαβαθμισμένων Πληροφοριών
Άρθρο 7	Μετάφραση και Αναπαραγωγή
Άρθρο 8	Καταστροφή
Άρθρο 9	Διαβαθμισμένες Συμβάσεις
Άρθρο 10	Πιστοποιήσεις Ασφαλείας Προσωπικού και Εγκαταστάσεων
Άρθρο 11	Επισκέψεις
Άρθρο 12	Παραβίαση Ασφαλείας
Άρθρο 13	Έξοδα
Άρθρο 14	Διαφωνίες
Άρθρο 15	Τελικές Διατάξεις
Άρθρο δεύτερο	Έναρξη ισχύος

Άρθρο πρώτο

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Πολωνικής Δημοκρατίας για την αμοιβαία προστασία διαβαθμισμένων πληροφοριών

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Πολωνικής Δημοκρατίας για την αμοιβαία προστασία διαβαθμισμένων πληροφοριών, που υπεγράφη στην Αθήνα, τη 13η Σεπτεμβρίου 2021, το πρωτότυπο κείμενο της οποίας, στην αγγλική και ελληνική γλώσσα, έχει ως εξής:

AGREEMENT

between

**THE GOVERNMENT OF THE
HELLENIC REPUBLIC**

and

**THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF POLAND**

**ON THE MUTUAL PROTECTION
OF CLASSIFIED INFORMATION**

The Government of the Hellenic Republic

and

the Government of the Republic of Poland

Hereinafter referred to as the Parties,

intending to ensure the protection of exchanged information which has been classified pursuant to the national legislation of either Party and transmitted to the other Party,

Considering the need to set rules regulating the mutual protection of Classified Information applicable to any co-operation between the Parties,

Have agreed as follows:

Article 1
Definitions

For the purpose of the present Agreement:

- 1) "Classified Information" means any information, regardless of its form, which is transmitted or generated between the Parties under the national legislation of either Party, and which, in the interests of national security, requires protection against unauthorized disclosure or other compromise, and is designated as such and marked appropriately,
- 2) "Originating Party" means the Party, as well as all individuals, legal entities or other forms of organizations under its jurisdiction which originates and transmits Classified Information,
- 3) "Receiving Party" means the Party, as well as all individuals, legal entities or other forms of organizations under its jurisdiction which receives Classified Information,
- 4) "Classified Contract" means a contract, performance of which involves access to Classified Information,
- 5) "Contractor" means an individual, a legal entity or other form of organization under the national legislation of one of the Parties, authorized to conclude and perform a Classified Contract,
- 6) "Principal" means an individual, a legal entity or other form of organization under the national legislation of one of the Parties, authorized to conclude and award a Classified Contract,
- 7) "Competent Security Authority" means the authority which, in compliance with national legislation of the Parties, is responsible for the protection of Classified Information and for the implementation of the present Agreement as defined in Article 3, paragraph 1 of this Agreement,

8) "Personnel Security Clearance" means a document issued in accordance with the national legislation of one of the Parties stating that an individual is authorized to access Classified Information,

9) "Facility Security Clearance" means a document issued in accordance with the national legislation of one of the Parties stating that a Contractor is capable to protect Classified Information,

10) "Need-to-Know" means a principle by which access to Classified Information may be granted to an individual only in connection with his/her official duties or tasks.

Article 2 **Security Classification Levels**

1. Any Classified Information released under this Agreement shall be marked with the appropriate security classification level in accordance with the national legislation of the Parties.

2. The security classification level may be changed or removed only by the Originating Party. The Receiving Party shall be immediately notified in writing of every change or removal of security classification level of previously received Classified Information.

3. The security classification levels and their equivalents for the Parties are:

IN THE ENGLISH LANGUAGE	IN THE HELLENIC REPUBLIC	IN THE REPUBLIC OF POLAND
TOP SECRET	ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ	ŚCIŚLE TAJNE
SECRET	ΑΠΟΡΡΗΤΟ	TAJNE
CONFIDENTIAL	ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ	POUFNE
RESTRICTED	ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ	ZASTRZEŻONE

Article 3 **Competent Security Authorities**

1. The Competent Security Authorities of the Parties are:

For the Hellenic Republic
NATIONAL SECURITY AUTHORITY (NSA)
Hellenic National Defence General Staff
Joint Military Intelligence Division (JMID)

For the Republic of Poland
The Head of the Internal Security Agency

2. In order to achieve and maintain comparable standards of security, the respective Competent Security Authorities shall, on request, provide each other with information about the security standards, procedures and practices for protection of Classified Information employed by the respective Party.

3. The respective Competent Security Authorities can conclude implementing arrangements to this Agreement, in accordance with their national legislation.

4. Representatives of the Competent Security Authorities may visit each other in order to discuss the procedures for the protection of Classified Information.

Article 4 Protection of Classified Information

1. Access to Classified Information shall be limited to individuals who have a Need-to-Know and have been authorized thereto in accordance with the national legislation of each Party.

2. The Receiving Party shall, in accordance with its national legislation, afford a level of security protection to received Classified Information as it is afforded to its own Classified Information of equivalent classification level pursuant to the provisions of Article 2, paragraph 3.

Article 5 Restrictions on Use and Disclosure

1. The Receiving Party shall use Classified Information solely for the purposes for which it has been released and within the limitations stated by or on behalf of the Originating Party.

2. The Receiving Party shall not disclose provided Classified Information to any third party without the prior written consent of the Originating Party.

Article 6 Transmission of Classified Information

1. The primary way of transmission of Classified Information shall be diplomatic channels.

2. Other forms of transmission, including electromagnetic means, may be used if agreed upon by the Competent Security Authorities.

3. The Receiving Party shall confirm in writing the receipt of Classified Information.

4. The authorities competent to exchange Classified Information on the basis of other international agreements concluded between the Parties may exchange Classified Information directly.

Article 7
Translation and Reproduction

1. Translation of Classified Information shall be marked with the same classification level as the original information, indicating that the translation contains Classified Information of the Originating Party.
2. In case of reproduction of the Classified Information their original classification level shall be reproduced or marked on each copy. The number of copies shall be limited to that required for official use only.
3. Translation and copies of Classified Information marked AΠΟΠΗΤΟ/ΤΑΪΝΕ/SECRET and above may be done only on the basis of a written consent of the Originating Party.

Article 8
Destruction

1. Classified Information shall be destroyed in accordance with the national legislation of the Receiving Party in a way that prevents any possibility of their reconstruction.
2. Classified Information marked as AΠΟΠΗΤΟ/ΤΑΪΝΕ/SECRET and above shall not be destroyed by the Receiving Party without the written consent of the Originating Party.

Article 9
Classified Contracts

1. Before concluding a Classified Contract with a Contractor residing in the territory of the State of the other Party, connected with the access to information classified as ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ/ΠΟΥΦΝΕ/CONFIDENTIAL or above, the Principal shall apply to its Competent Security Authority to request that the Competent Security Authority of the other Party provides assurance that the Contractor is a holder of a Facility Security Clearance relevant to the security classification level of the Classified Information the Contractor is to have access to.
2. Providing assurance referred to in Paragraph 1 shall be tantamount to a guarantee that necessary actions have been conducted in order to declare that the Contractor meets the criteria in the scope of the protection of Classified Information defined in the national legislation of the Party in the territory of the State of which it resides.
3. Classified Information shall not be released to the Contractor until the receipt of the assurance referred to in Paragraph 1.
4. Every Classified Contract shall include security requirements in particular:
 - 1) the list of types of Classified Information related to a given Classified Contract, including their security classification levels,

2) the procedures for handling Classified Information provided to the Contractor or generated during performance of a Classified Contract.

5. Every subcontractor shall comply with the same conditions for the protection of Classified Information as those laid down for the Contractor.

Article 10 Personnel and Facility Security Clearances

1. Each Party shall recognize the Personnel and Facility Security Clearances issued in accordance with the national legislation of the other Party.

2. Upon request the Competent Security Authorities may assist each other in vetting procedures in accordance with their national legislation.

Article 11 Visits

1. Individuals arriving on a visit to the territory of the State of the other Party for the purposes of this Agreement shall be allowed access to Classified Information to the necessary extent, only after receiving a prior written permission issued by the hosting Party.

2. The permission referred to in Paragraph 1 shall be granted exclusively to the persons authorized to access to Classified Information pursuant to the national legislation of the Party delegating such persons.

3. A request for visit shall be provided to the hosting Party, at least 30 working days before the planned visit, and in urgent cases in shorter time.

4. The request referred to in paragraph 3 shall include the following information:

a) name and surname of visitor, date and place of birth, nationality, passport or ID number,

b) position of visitor and name of the entity (s)he is representative of, or name and closer identification of Classified Contract (s)he takes part in,

c) level and the validity date of Personnel Security Clearance of visitor, including the highest security classification level of Classified Information involved,

d) purpose of visit, and estimated date of arrival and departure,

e) name and address of the entity to be visited.

5. In case of visits related to a specific project or a particular contract it may, subject to the approval of both Parties, be possible to establish recurring visitors lists. These lists will be valid for an initial period not exceeding 12 months and may be extended for another 12 months period subject to the prior approval of both Parties. Once a list has been approved, visit arrangements may be forwarded directly between the entities involved in respect of listed individuals.

6. Each Party shall guarantee the protection of personal data of the visitors according to its respective national legislation.

Article 12 Breach of Security

1. Breach of security is an action or an omission which is contrary to the provisions of this Agreement or the national legislation of the Parties concerning Classified Information protection.

2. The Competent Security Authorities shall notify each other immediately of every breach of security or a suspicion of a breach of security concerning Classified Information of the Originating Party or Classified Information originated as a result of cooperation between the Parties.

3. The Competent Security Authorities shall inform each other about the outcome of the proceedings and measures taken due to the breach and in accordance with the national legislation of each Party.

Article 13 Costs

Each Party shall cover its own costs incurred in the course of implementing this Agreement.

Article 14 Disputes

1. Any dispute regarding the interpretation or application of this Agreement shall be solely resolved between the Parties and shall not be referred to any national or international tribunal or third party for settlement.

2. Notwithstanding any dispute, the Parties will continue to fulfill their commitments arising from this Agreement until the final settlement of the dispute.

Article 15 Final Provisions

1. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the receipt of the last diplomatic note by which the Parties inform each other, about the completion of their relevant internal procedures necessary for its entry into force.

2. The present Agreement shall remain in force for an indefinite period of time. Each of the Parties is entitled to terminate the Agreement in writing at any time by providing a six month prior written notice to the other Party through diplomatic channels.

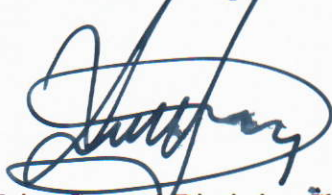
3. This Agreement may be amended by written consent of the Parties. Any such amendment shall enter into force in accordance with the procedure set forth in paragraph 1.

4. All Classified Information, which has been exchanged in compliance with this Agreement shall be protected under its provisions even after the termination hereof.

Done at Athens on 23 September 2021 in two originals, each in the Greek, Polish, and English languages, all texts being equally authentic.

In case of divergence in the interpretation of this Agreement the English text shall prevail.

For the Government of the
Hellenic Republic



Major General Dimitrios Choupis

For the Government of the
Republic of Poland



H.E. Artur Lompart

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ

**ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

και

**ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ
ΠΟΛΩΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ**

ΔΙΑΒΑΘΜΙΣΜΕΝΩΝ

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας

και

η Κυβέρνηση της Πολωνικής Δημοκρατίας

Εφεξής καλούμενες «οι Συμβαλλόμενοι»

Επιθυμώντας να διασφαλίσουν την προστασία των ανταλλασσόμενων πληροφοριών οι οποίες έχουν διαβαθμιστεί σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία κάθε Συμβαλλόμενου και έχουν αποσταλεί στον άλλο Συμβαλλόμενο,

Λαμβάνοντας υπόψη την ανάγκη να ορίσουν κανόνες οι οποίοι να ρυθμίζουν την αμοιβαία προστασία Διαβαθμισμένων Πληροφοριών η οποία να έχει εφαρμογή σε κάθε συνεργασία μεταξύ των Συμβαλλομένων,

Έχουν συμφωνήσει ως εξής :

Άρθρο 1 **Ορισμοί**

Για τον σκοπό της παρούσας Συμφωνίας :

- 1) «Διαβαθμισμένες Πληροφορίες» σημαίνει οποιεσδήποτε πληροφορίες, ανεξαρτήτως μορφής, οι οποίες αποστέλλονται ή δημιουργούνται μεταξύ των Συμβαλλομένων σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία κάθε Συμβαλλόμενου και οι οποίες, προς το συμφέρον της εθνικής ασφάλειας, απαιτούν προστασία έναντι μη επιτρεπόμενης αποκάλυψης ή άλλης παραβίασης και ορίζονται ως προστατευόμενες και επισημαίνονται αναλόγως,
- 2) «Συμβαλλόμενος Προέλευσης» σημαίνει τον Συμβαλλόμενο, καθώς και όλα τα άτομα, νομικά πρόσωπα ή άλλες μορφές οργανώσεων υπό τη δικαιοδοσία του, απ' όπου προέρχονται και μεταδίδονται Διαβαθμισμένες Πληροφορίες,
- 3) «Συμβαλλόμενος Παραλαβής» σημαίνει τον Συμβαλλόμενο, καθώς και όλα τα άτομα, νομικά πρόσωπα ή άλλες μορφές οργανώσεων υπό τη δικαιοδοσία του ο οποίος παραλαμβάνει Διαβαθμισμένες Πληροφορίες,
- 4) «Διαβαθμισμένη Σύμβαση» σημαίνει μια σύμβαση η εκπλήρωση της οποίας εμπεριέχει πρόσβαση σε Διαβαθμισμένες Πληροφορίες,
- 5) «Εργολήπτης» σημαίνει ένα άτομο, ένα νομικό πρόσωπο ή άλλη μορφή οργάνωσης σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία ενός εκ των Συμβαλλομένων, με εξουσιοδότηση να καταρτίζει και εκπληρώνει μια Διαβαθμισμένη Σύμβαση,
- 6) «Εντολέας» σημαίνει ένα άτομο, ένα νομικό πρόσωπο ή άλλη μορφή οργάνωσης σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία ενός εκ των Συμβαλλομένων, με εξουσιοδότηση να καταρτίζει και εκπληρώνει μια Διαβαθμισμένη Σύμβαση,

7) «Αρμόδια Υπηρεσία Ασφαλείας» σημαίνει την υπηρεσία η οποία, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία των Συμβαλλομένων ευθύνεται για την προστασία Διαβαθμισμένων Πληροφοριών και για την υλοποίηση της παρούσας Συμφωνίας, όπως ορίζεται στο Άρθρο 3, παράγραφο 1 της παρούσας Συμφωνίας,

8) «Πιστοποίηση Ασφάλειας Προσωπικού» σημαίνει ένα έγγραφο που έχει εκδοθεί σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία ενός εκ των Συμβαλλομένων και το οποίο δηλώνει ότι ένα άτομο επιτρέπεται να έχει πρόσβαση σε Διαβαθμισμένες Πληροφορίες,

9) «Πιστοποίηση Ασφάλειας Εγκαταστάσεων» σημαίνει ένα έγγραφο που έχει εκδοθεί σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία ενός εκ των Συμβαλλομένων και το οποίο δηλώνει ότι ένας Εργολήπτης είναι σε θέση να προστατεύει Διαβαθμισμένες Πληροφορίες,

10) «Ανάγκη-Γνώσης» σημαίνει μια αρχή βάσει της οποίας μπορεί να παρασχεθεί πρόσβαση σε Διαβαθμισμένες Πληροφορίες μόνο σε σχέση με τα υπηρεσιακά του/της καθήκοντα ή αντικείμενα.

Άρθρο 2 **Επίπεδα Διαβαθμίσεων Ασφάλειας**

1. Οποιοσδήποτε Διαβαθμισμένες Πληροφορίες οι οποίες αποδεδυόμενται σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία θα επισημαίνονται με το ανάλογο επίπεδο διαβάθμισης ασφάλειας, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία των Συμβαλλομένων.

2. Το επίπεδο διαβάθμισης ασφάλειας μπορεί να διαφοροποιηθεί ή αφαιρεθεί μόνο από τον Συμβαλλόμενο Προέλευσης. Ο Συμβαλλόμενος Παραλαβής θα ειδοποιηθεί εγγράφως και άμεσα σχετικά με κάθε αλλαγή ή αφαίρεση επιπέδου διαβάθμισης ασφάλειας Διαβαθμισμένων Πληροφοριών οι οποίες έχουν προηγούμενα παραληφθεί.

3. Τα επίπεδα πιστοποίησης ασφάλειας και τα ισοδύναμά τους για τους Συμβαλλόμενους είναι :

ΣΤΗΝ ΑΓΓΛΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ	ΣΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ	ΣΤΗΝ ΠΟΛΩΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
TOP SECRET	ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ	ŚCISŁE TAJNE
SECRET	ΑΠΟΡΡΗΤΟ	TAJNE
CONFIDENTIAL	ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ	POUFNE
RESTRICTED	ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ	ZASTRZEŻONE

Άρθρο 3 **Αρμόδιες Αρχές Ασφάλειας**

1. Οι Αρμόδιες Αρχές Ασφάλειας των Συμβαλλομένων είναι :

Για την Ελληνική Δημοκρατία
ΕΘΝΙΚΗ ΑΡΧΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
Γενικό Επιτελείο Εθνικής Άμυνας
Κοινή Στρατιωτική Υπηρεσία Πληροφοριών

Για τη Πολωνική Δημοκρατία
Επικεφαλής Εσωτερικής Υπηρεσίας Ασφάλειας

2. Προκειμένου να επιτευχθούν και τηρηθούν ανάλογα πρότυπα ασφάλειας, οι αντίστοιχες Αρμόδιες Αρχές Ασφάλειας θα παρέχουν μεταξύ τους, κατόπιν αιτήματος, πληροφορίες σχετικά με τα πρότυπα, διαδικασίες και πρακτικές ασφάλειας για την προστασία Διαβαθμισμένων Πληροφοριών που χρησιμοποιούνται από τον αντίστοιχο Συμβαλλόμενο.
3. Οι αντίστοιχες Αρμόδιες Αρχές Ασφάλειας μπορούν να καταρτίσουν διακανονισμούς υλοποίησης της παρούσας Συμφωνίας, σύμφωνα με την εθνική τους νομοθεσία.
4. Οι Αντιπρόσωποι των Αρμόδιων Αρχών Ασφάλειας μπορούν να επισκέπτονται ο ένας τον άλλο προκειμένου να συζητούν τις διαδικασίες για την προστασία Διαβαθμισμένων Πληροφοριών.

Άρθρο 4 **Προστασία Διαβαθμισμένων Πληροφοριών**

1. Η πρόσβαση σε Διαβαθμισμένες Πληροφορίες θα περιορίζεται σε άτομα που έχουν Ανάγκη-Γνώσης και έχουν εξουσιοδοτηθεί προς αυτό, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία κάθε Συμβαλλόμενου.
2. Ο Συμβαλλόμενος Παραλαβής, σύμφωνα με την εθνική του νομοθεσία, θα παρέχει επίπεδο προστασίας ασφάλειας σε Διαβαθμισμένες Πληροφορίες που έχει λάβει, όπως παρέχεται σε δικές του Διαβαθμισμένες Πληροφορίες ισοδύναμου επιπέδου διαβάθμισης, σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 2, παράγραφος 3.

Άρθρο 5 **Περιορισμοί στη Χρήση και Αποκάλυψη**

1. Ο Συμβαλλόμενος Παραλαβής θα χρησιμοποιήσει τις Διαβαθμισμένες Πληροφορίες μόνο για τους σκοπούς για τους οποίους αυτές διατέθηκαν και εντός των περιορισμών που δηλώνονται από ή εκ μέρους του Συμβαλλόμενου Προέλευσης.
2. Ο Συμβαλλόμενος Παραλαβής δεν θα αποκαλύψει παρασχεθείσες Διαβαθμισμένες Πληροφορίες σε κανένα τρίτο μέρος χωρίς την πρότερη έγγραφη συναίνεση του Συμβαλλόμενου Προέλευσης.

Άρθρο 6 **Αποστολή Διαβαθμισμένων Πληροφοριών**

1. Ο κύριος τρόπος αποστολής Διαβαθμισμένων Πληροφοριών θα είναι η διπλωματική οδός.
2. Άλλες μορφές αποστολής, συμπεριλαμβανομένων ηλεκτρομαγνητικών μέσων, μπορούν να χρησιμοποιηθούν, εάν συμφωνηθούν από τις Αρμόδιες Αρχές Ασφάλειας.
3. Ο Συμβαλλόμενος Παραλαβής θα επιβεβαιώνει εγγράφως την παραλαβή Διαβαθμισμένων Πληροφοριών.
4. Οι αρχές που είναι αρμόδιες για την ανταλλαγή Διαβαθμισμένων Πληροφοριών βάσει άλλων διεθνών συμφωνιών που έχουν καταρτιστεί μεταξύ των Συμβαλλομένων μπορούν να ανταλλάσσουν Διαβαθμισμένες Πληροφορίες απευθείας.

Άρθρο 7 **Μετάφραση και Αναπαραγωγή**

1. Η μετάφραση Διαβαθμισμένων Πληροφοριών θα επισημαίνεται με το ίδιο επίπεδο διαβάθμισης όπως οι αρχικές πληροφορίες, υποδεικνύοντας ότι η μετάφραση περιέχει Διαβαθμισμένες Πληροφορίες του Συμβαλλόμενου Προέλευσης.
2. Σε περίπτωση αναπαραγωγής των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών το αρχικό επίπεδο διαβάθμισης τους θα αναπαράγεται ή επισημαίνεται σε κάθε αντίγραφο. Ο αριθμός των αντιγράφων θα περιορίζεται στον απαιτούμενο για υπηρεσιακή χρήση μόνο.
3. Μετάφραση και αντίγραφα Διαβαθμισμένων Πληροφοριών που επισημαίνονται ως ΑΠΟΡΡΗΤΟ/ΤΑJNE/SECRET και άνω, μπορούν να γίνουν μόνο βάσει έγγραφης συναίνεσης του Συμβαλλομένου Προέλευσης.

Άρθρο 8 **Καταστροφή**

1. Οι Διαβαθμισμένες Πληροφορίες θα καταστρέφονται σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία του Συμβαλλόμενου Παραλαβής με τρόπο που εμποδίζει οποιαδήποτε δυνατότητα αναδόμησής τους.
2. Οι Διαβαθμισμένες Πληροφορίες που επισημαίνονται ως ΑΠΟΡΡΗΤΟ/ΤΑJNE/SECRET και άνω δεν θα καταστρέφονται από τον Συμβαλλόμενο Παραλαβής χωρίς την έγγραφη συναίνεση του Συμβαλλόμενου Προέλευσης.

Άρθρο 9 **Διαβαθμισμένες Συμβάσεις**

1. Πριν την κατάρτιση μιας Διαβαθμισμένης Σύμβασης με έναν Εργολήπτη ο οποίος κατοικεί στο έδαφος του Κράτους του άλλου Συμβαλλόμενου, η οποία σύμβαση συνδέεται με την πρόσβαση σε πληροφορίες με διαβάθμιση ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ/ΡΟΥΦΝΕ/CONFIDENTIAL ή άνω, ο Εντολέας θα αιτείται στην Αρμόδια Αρχή Ασφαλείας του να ζητήσει από την Αρμόδια Αρχή Ασφάλειας του άλλου Συμβαλλόμενου να παρέχει διαβεβαίωση ότι ο Εργολήπτης είναι κάτοχος Πιστοποίησης Ασφάλειας Εγκαταστάσεων σχετικής με το επίπεδο διαβάθμισης ασφάλειας των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών στις οποίες ο Εργολήπτης πρόκειται να αποκτήσει πρόσβαση.
2. Η παροχή διαβεβαίωσης που αναφέρεται στην Παράγραφο 1 θα ισοδυναμεί με εγγύηση ότι οι απαραίτητες ενέργειες έχουν διεξαχθεί προκειμένου να δηλωθεί ότι ο Εργολήπτης πληροί τα κριτήρια στο πλαίσιο της προστασίας Διαβαθμισμένων Πληροφοριών που ορίζονται στην εθνική νομοθεσία του Συμβαλλόμενου, στο έδαφος του Κράτους όπου εκείνος κατοικεί.
3. Οι Διαβαθμισμένες Πληροφορίες δεν θα αποκαλύπτονται στον Εργολήπτη μέχρι την παραλαβή της διαβεβαίωσης που αναφέρεται στην Παράγραφο 1.
4. Κάθε Διαβαθμισμένη Σύμβαση θα περιλαμβάνει προδιαγραφές ασφάλειας και συγκεκριμένα :
 - (1) Τον κατάλογο ειδών Διαβαθμισμένων Πληροφοριών σχετικά με δεδομένη Διαβαθμισμένη Σύμβαση συμπεριλαμβάνοντας τα επίπεδα διαβάθμισης ασφάλειάς τους,
 - (2) Τις διαδικασίες για την παράδοση Διαβαθμισμένων Πληροφοριών που παρέχονται στον Εργολήπτη ή δημιουργούνται στη διάρκεια εκτέλεσης μιας Διαβαθμισμένης Σύμβασης.
5. Κάθε υπεργολάβος θα συμμορφώνεται με τις ίδιες προϋποθέσεις για την προστασία Διαβαθμισμένων Πληροφοριών όπως εκείνες που ορίζονται και για τον Εργολήπτη.

Άρθρο 10 **Πιστοποιήσεις Ασφάλειας Προσωπικού και Εγκαταστάσεων**

1. Κάθε Συμβαλλόμενος θα αναγνωρίζει τις Πιστοποιήσεις Ασφάλειας Προσωπικού και Εγκαταστάσεων που εκδίδονται σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία του άλλου Συμβαλλόμενου.
2. Κατόπιν αιτήματος, οι Αρμόδιες Αρχές Ασφάλειας μπορούν να συνδράμουν η μια την άλλη στην επιθεώρηση των διαδικασιών σύμφωνα με την εθνική τους νομοθεσία.

Άρθρο 11 Επισκέψεις

1. Τα άτομα που φθάνουν για επίσκεψη στο έδαφος του Κράτους του άλλου Συμβαλλόμενου για τους σκοπούς της παρούσης Συμφωνίας θα έχουν πρόσβαση σε Διαβαθμισμένες Πληροφορίες στον απαραίτητο βαθμό μόνο αφού θα έχουν λάβει πρότερη έγγραφη άδεια από τον Συμβαλλόμενο φιλοξενίας.
2. Η άδεια που αναφέρεται στην Παράγραφο 1 θα παρέχεται αποκλειστικά στα άτομα που εξουσιοδοτούνται να έχουν πρόσβαση σε Διαβαθμισμένες Πληροφορίες σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία του Συμβαλλόμενου που έχει ορίσει αυτά τα άτομα.
3. Ένα αίτημα για επίσκεψη θα απευθύνεται στον Συμβαλλόμενο φιλοξενίας τουλάχιστον 30 εργάσιμες ημέρες πριν την προγραμματιζόμενη επίσκεψη και, σε επείγουσες περιπτώσεις σε συντομότερο χρόνο.
4. Το αίτημα που αναφέρεται στην παράγραφο 3 θα περιλαμβάνει τα εξής στοιχεία:
 - α) όνομα και επίθετο του επισκέπτη, ημερομηνία και τόπο γέννησης, υπηκοότητα, αριθμό διαβατηρίου ή ταυτότητας,
 - β) θέση του επισκέπτη και επωνυμία του νομικού προσώπου του οποίου είναι αντιπρόσωπος ή ονομασία και αναλυτική ταυτοποίηση της Διαβαθμισμένης Σύμβασης στην οποία συμμετέχει,
 - γ) επίπεδο και ημερομηνία ισχύος της Πιστοποίησης Ασφάλειας Προσωπικού για επισκέπτη συμπεριλαμβανομένου του ύψιστου επιπέδου διαβάθμισης ασφαλείας των αντίστοιχων Διαβαθμισμένων Πληροφοριών,
 - δ) τον σκοπό της επίσκεψης και την υπολογιζόμενη ημερομηνία άφιξης και αναχώρησης,
 - ε) την επωνυμία και τη διεύθυνση του νομικού προσώπου που θα επισκεφθούν.
5. Σε περίπτωση επισκέψεων σχετικά με ένα συγκεκριμένο έργο ή συγκεκριμένη σύμβαση μπορεί, υπό τον όρο έγκρισης και από τους δύο Συμβαλλόμενους, να είναι εφικτό να καταρτιστούν κατάλογοι επαναλαμβανόμενων επισκεπτών. Αυτοί οι κατάλογοι θα ισχύουν για αρχική περίοδο που δεν θα υπερβαίνει τους 12 μήνες και θα μπορούν να παραταθούν για επιπλέον 12μηνη περίοδο, υπό τον όρο πρότερης έγκρισης και από τους δύο Συμβαλλόμενους. Μόλις εγκριθεί ένας κατάλογος οι διακανονισμοί επισκέψεων μπορούν να αποστέλλονται απευθείας μεταξύ των εμπλεκόμενων νομικών προσώπων σχετικά με πρόσωπα του καταλόγου.
6. Κάθε Συμβαλλόμενος θα εγγυάται την προστασία προσωπικών δεδομένων των επισκεπτών σύμφωνα με την αντίστοιχη εθνική νομοθεσία τους.

Άρθρο 12 **Παραβίαση Ασφάλειας**

1. Η παραβίαση ασφάλειας είναι μια πράξη ή μια παράλειψη που είναι αντίθετη με τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας ή της εθνικής νομοθεσίας των Συμβαλλομένων σχετικά με την προστασία Διαβαθμισμένων Πληροφοριών.
2. Οι Αρμόδιες Αρχές Ασφάλειας θα ειδοποιούν η μια την άλλη άμεσα για κάθε παραβίαση ασφάλειας ή υποψία παραβίασης ασφάλειας σχετικά με Διαβαθμισμένες Πληροφορίες του Συμβαλλομένου Προέλευσης ή Διαβαθμισμένων Πληροφοριών που προκύπτουν ως αποτέλεσμα συνεργασίας μεταξύ τω Συμβαλλομένων.
3. Οι Αρμόδιες Αρχές Ασφάλειας θα ενημερώνουν η μια την άλλη σχετικά με την έκβαση των διαδικασιών και των μέτρων που έχουν ληφθεί εξαιτίας της παραβίασης και σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία κάθε Συμβαλλόμενου.

Άρθρο 13 **Έξοδα**

Κάθε Συμβαλλόμενος θα καλύπτει τα δικά του έξοδα που προκύπτουν στην πορεία εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 14 **Διαφωνίες**

1. Οποιαδήποτε διαφωνία σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας θα επιλύεται μόνο μεταξύ των Συμβαλλομένων και δεν θα παραπέμπεται σε κανένα εθνικό ή διεθνές δικαστήριο ή τρίτο μέρος προς διευθέτηση.
2. Ανεξάρτητα από οποιαδήποτε διαφωνία, οι Συμβαλλόμενοι θα συνεχίζουν να εκπληρώνουν τις δεσμεύσεις τους που προκύπτουν από την παρούσα Συμφωνία μέχρι την οριστική διευθέτηση της διαφωνίας.

Άρθρο 15 **Τελικές Διατάξεις**

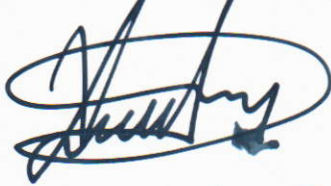
1. Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ από την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά την παραλαβή της τελευταίας διπλωματικής διακοίνωσης με την οποία οι Συμβαλλόμενοι ενημερώνουν ο ένας τον άλλο σχετικά με την ολοκλήρωση των αντίστοιχων εσωτερικών διαδικασιών τους που είναι απαραίτητες για την έναρξη ισχύος της.
2. Η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ επ' αόριστον. Καθένας από τους Συμβαλλόμενους δικαιούται να καταγγείλει τη Συμφωνία εγγράφως ανά πάσα στιγμή με την παροχή εξάμηνης πρότερης έγγραφης ειδοποίησης προς τον άλλο Συμβαλλόμενο μέσω της διπλωματικής οδού.
3. Η παρούσα Συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί με την έγγραφη συναίνεση των Συμβαλλομένων. Κάθε τέτοια τροποποίηση θα τίθεται σε ισχύ σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στην παράγραφο 1.

4. Όλες οι Διαβαθμισμένες Πληροφορίες που έχουν ανταλλαχθεί σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία θα προστατεύονται βάσει των διατάξεων της ακόμη και μετά την λήξη αυτής.

Έγινε στην Αθήνα την 13 Σεπτεμβρίου 2021 σε δύο πρωτότυπα, καθένα στην Ελληνική, Πολωνική και Αγγλική γλώσσα με όλα τα κείμενα να είναι εξίσου αυθεντικά.

Σε περίπτωση απόκλισης στην ερμηνεία της παρούσας Συμφωνίας, το αγγλικό κείμενο θα υπερισχύει.

Για την Κυβέρνηση της
Ελληνικής Δημοκρατίας



Υποστράτηγος Δημήτριος Χούπης

Για την Κυβέρνηση της
Πολωνικής Δημοκρατίας



A.E. Άρτουρ Λόμπαρτ

Άρθρο δεύτερο
Έναρξη ισχύος

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται, από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 15 αυτής.

Αθήνα, 17 Απριλίου 2026

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ

ΚΥΡΙΑΚΟΣ ΠΙΕΡΡΑΚΑΚΗΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΓΕΡΑΠΕΤΡΙΤΗΣ

ΝΙΚΟΛΑΟΣ – ΓΕΩΡΓΙΟΣ
ΔΕΝΔΙΑΣ

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΗ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ

ΜΙΧΑΗΛ ΧΡΥΣΟΧΟΪΔΗΣ

ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΘΕΟΔΩΡΙΚΑΚΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΦΛΩΡΙΔΗΣ